



### 書院校董會消息

#### News of the College Board of Trustees

書院校董會宣佈於 2015 年 11 月 14 日以通函方式一致通過，林偉雄先生以大學校董身份獲委出任聯合書院校董，任期由 2015 年 11 月 15 日起生效，與其大學校董的任期相同。書院校董會第七十八次會議已於 2015 年 11 月 16 日假香港深水灣黃竹坑道 188 號香港鄉村俱樂部灣景廳舉行，並於會後舉行校董周年聚餐。



The Board of Trustees of United College hereby announces that, at its circular vote concluded on 14 November 2015, noted Mr Enders W H Lam's appointment as representative of the Council on the Board with effect from 15 November 2015 and for the period as long as Mr Lam remains a member of the University Council. The 78<sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees was held on 16 November 2015 at Bayview Room, The Hong Kong Country Club, 188 Wong Chuk Hang Road, Deep Water Bay, Hong Kong. The Annual Dinner for the Board of Trustees was held after the meeting.

### 書院院務委員會消息

#### News of the College Assembly of Fellows

書院院務委員會宣佈於 2015 年 11 月 27 日結束之選舉中，管理學系區玉輝教授、生物醫學學院陳偉儀教授、社會工作學系林靜雯教授及計算機科學與工程學系梁廣錫教授獲選為院務委員，任期五年，由 2015 年 12 月 1 日起任。

In the election concluded on 27 November 2015, Professor Kevin Y F Au of the Department of Management, Professor Chan Wai-yee of the School of Biomedical Sciences, Professor Lam Ching-man of the Department of Social Work and Professor Leung Kwong-sak of the Department of Computer Science and Engineering were duly elected as Fellows of the United College Assembly for a term of five years from 1 December 2015 to 30 November 2020.

### 本院成員就職卓敏教授席及獲頒研究獎項

#### College Members Received Choh-Ming Li Professorship and Research Award

本院院長余濟美教授於 2015 年 11 月 19 日之第七十八屆大會（頒授學位典禮）上獲頒授卓敏化學教授席，以表揚他長期以來的教研成就及對大學及書院的傑出貢獻。本院校董、校友、教職員及各方均到場致賀。另外，本院校友醫學院化學病理學系余燦妍博士（10/生化）及本院成員理學院化學系全楊健教授，均獲頒 2014 年度研究生學術成果獎。本院同仁謹致賀忱！

Professor Jimmy C M Yu, College Head, was awarded the title of Choh-Ming Li Professor of Chemistry, at the 78<sup>th</sup> Congregation for the Conferment of Degrees on 19 November 2015, to recognise his long-term remarkable performance in teaching and research and outstanding contributions to the University and the College. College trustees, alumni, staff members and friends all came to congratulate Professor Yu on his achievement. College alumna, Dr Yu Cheuk-yin (10/BCHM), Department of Chemical Pathology, Faculty of Medicine; and College member, Professor Quan Yangjian, Department of Chemistry, Faculty of Science, also received the Postgraduate Research Output Award 2014. Our warmest congratulations to Dr Yu and Professor Quan!



▲（前排右六起）中大副校長霍泰輝教授及許敬文教授、校長沈祖堯教授、常務副校長華雲生教授、副校長張妙清教授及潘偉賢教授，與卓敏教授，以及 2015 年度博文教學獎、2014 年度校長模範教學獎、青年學者研究成就獎及研究生學術成果獎的得獎人合照。  
(From 6<sup>th</sup> right, front row) Professor Fok Tai-fai and Professor Michael Hui (Pro-Vice-Chancellors), Professor Joseph Sung (Vice-Chancellor), Professor Benjamin Wah (Provost), Professor Fanny Cheung and Professor Poon Wai-yin (Pro-Vice-Chancellors), posed for a group photo with Choh-Ming Li Professors and the awardees of University Education Award 2015, Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2014, Young Researcher Award 2014 and Postgraduate Research Output Award 2014.



▲ 聯合同仁祝賀余濟美教授。  
UC members congratulated Professor Jimmy C M Yu.



### 書院六十周年院慶活動啟動典禮紀盛 UC 60<sup>th</sup> Anniversary Activities Kick-off Ceremony

聯合書院六十周年院慶活動啟動典禮已於 2015 年 11 月 30 日早上 8 時 30 分假大學展覽廳圓滿舉行。書院邀得香港中文大學校長沈祖堯教授、書院校董會主席張煊昌博士、書院校董會副主席暨書院校友會會長殷巧兒女士、書院院長余濟美教授、書院教職員聯誼會主席劉行榕教授、書院學生會會長王立欣同學及書院學生會監議會主席鍾皓然同學蒞臨主禮。沈校長、張博士及余院長更於典禮致辭。當日逾一百三十位校董、捐款人、教職員、校友及學生蒞臨出席，共睹其盛。

The United College 60<sup>th</sup> Anniversary Activities Kick-off Ceremony was successfully held on 30 November 2015 at 8:30 am at the University Gallery. The Ceremony was officiated by Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor and President of The Chinese University of Hong Kong; Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees; Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and President of the UC Alumni Association; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Ms Michelle Wong, President of the College Student Union; Mr Edwin Chung, Chairman of the College Student Union Council. The College invited Professor Sung, Dr Cheung and Professor Yu to deliver speeches at the Ceremony. More than a hundred and thirty trustees, donors, staff, alumni and students attended to witness this exciting event.



▲ 主禮嘉賓與書院校董及書院六十周年院慶活動督導委員會成員合照。  
A group photo of the officiating guests, trustees of the College and members of the College 60<sup>th</sup> Anniversary Steering Committee.



▲ 書院校董會主席張煊昌博士（左）代表書院致送紀念品予中大校長沈祖堯教授（中），由書院院長余濟美教授（右）陪同。  
Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees (left) presented a souvenir to Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor and President of CUHK (middle), accompanied by Professor Jimmy C M Yu, College Head (right).



▲ 典禮來賓大合照。  
Group photo of all participating guests.



▲ 中大校長沈祖堯教授、書院校董會主席張煊昌博士、書院院長余濟美教授及書院副院長兼輔導長參陳淑賢教授與學生合照。  
Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor and President of CUHK; Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees; Professor Jimmy C M Yu, College Head; and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, posed a group photo with students.



▲ 一眾嘉賓合照。  
A group photo of guests of the Ceremony.





### 第五屆世界華文旅遊文學國際學術研討會 The 5<sup>th</sup> International Conference on Travel Writings in Chinese

由聯合書院、明報月刊及澳門基金會聯合主辦的第五屆世界華文旅遊文學國際學術研討會已於 2015 年 11 月 30 日至 12 月 4 日舉行，並作為慶祝聯合書院六十周年院慶的其中一項學術研討活動。

開幕禮於 11 月 30 日假大學祖堯堂舉行，蒙香港特區政府民政事務局長許曉暉副局長、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室宣傳文體部朱挺副部長、聯合書院校董會副主席殷巧兒女士、聯合書院校長余濟美教授、香港藝術發展局主席王英偉博士、著名文化學者余秋雨教授、明報月刊總編輯潘耀明先生及多位學者蒞臨主禮。當日下午於李兆基樓舉行「金庸文學山水國際學術研討會」，由著名作家陶傑先生及明報月刊總編輯潘耀明先生主持，並邀請本地、亞洲及海外學者參與，以配合金庸創作六十周年。於香港的分組會議後，大會安排參加者前往澳門舉行閉幕儀式、晚宴及參觀。

是次研討會邀請到近一百四十名世界各地的知名作家、教授和學者聚首一堂，探討和分享旅遊文學的心得，成果豐碩。本學術研討會蒙書院基金會贊助部分支出。

The 5<sup>th</sup> International Conference on Travel Writings in Chinese, co-organised by United College, *Ming Pao Monthly* and Macao Foundation was held from 30 November to 4 December 2015, as one of the academic seminars in celebration to the 60<sup>th</sup> anniversary of college.

The Opening Ceremony was held on 30 November 2015 at the Cho Yiu Conference Hall. Ms Hui Hiu-fai, Under-secretary for the Home Affairs Bureau; Mr Zhu Ting, Deputy Director General of the Publicity, Culture and Sports Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Ms Lina Yan, Vice-chairperson of United College Board of Trustees; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Dr Wilfred Y W Wong, Chairman of Hong Kong Arts Development Council; Professor Yu Qiuyu, distinguished cultural scholar; Mr Poon Yiu-ming, Chief Editor of *Ming Pao Monthly* and other scholars officiated at the ceremony. International Conference on Jin-yong's Writings was held in the afternoon after the ceremony. The conference was hosted by Mr To Kit, well-known writer and Mr Poon Yiu-ming, Chief Editor of *Ming Pao Monthly*. Local, Asian and overseas scholars were invited for the discussion during the conference as a celebration to the 60<sup>th</sup> anniversary of Jinyong's creation.

Over a hundred and forty prominent writers, professors and scholars worldwide presented their papers and contributed to this fruitful conference. After the concurrent sessions, participants then headed to Macau to join the closing ceremony, dinner and visits after the discussion forums. This international conference is partially sponsored by the United College Endowment Fund.



### 書院六十周年院慶網頁啟動 Launching of the UC 60<sup>th</sup> Anniversary Webpage

為迎接書院首個創校甲子年，書院正式啟動六十周年院慶網頁：<http://uc60.uc.cuhk.edu.hk/>，歡迎以電腦或手機瀏覽。網頁包括書院的里程碑及即將舉辦的院慶活動。請密切留意網頁，以獲取更多有關院慶的最新資訊。

To welcome the 60<sup>th</sup> Anniversary of United College, the College officially launched the 60<sup>th</sup> Anniversary Webpage: <http://uc60.uc.cuhk.edu.hk/>. You are welcome to visit the webpage by computer or mobile. The webpage includes Milestones of the College, Upcoming Anniversary Activities and more. Please stay tuned with us by browsing the webpage for the most updated information about the Anniversary.





### 2014至2015年度書院畢業典禮 UC Graduation Ceremony 2014-2015

2014至2015年度聯合書院畢業典禮已於2015年11月19日(星期四)舉行。書院邀請了萬事達卡香港及澳門總經理葉安娜博士(91/工管)及書院校董會副主席兼書院校友會會長殷巧兒女士(69/英文)擔任主禮嘉賓。典禮前,書院於校園舉行植樹儀式及拍攝書院畢業生團體照。逾一千七百位嘉賓、畢業生及家長出席當日的書院畢業典禮活動。

The 2014-2015 Graduation Ceremony of United College was held on Thursday, 19 November 2015. Dr Anna Yip, (91/BBA), Head of Hong Kong and Macau, MasterCard and Ms Lina H Y Yan, MH, JP (69/ENG), Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and President of College Alumni Association were the officiating speakers of the Ceremony. A Tree Planting Ceremony and group photo-taking session for UC Graduates on the College campus were held before the Ceremony. Over one thousand and seven hundred guests, graduates and their parents attended the College graduation activities on that day.



▲ 主禮嘉賓校董會副主席兼書院校友會會長殷巧兒女士致辭。  
Address by Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and President of the College Alumni Association.



▲ 院長余濟美教授(右)致送紀念品予主禮嘉賓萬事達卡香港及澳門總經理葉安娜博士(左)。  
Professor Jimmy C M Yu, College Head (right), presented a souvenir to the officiating guest, Dr Anna Yip, Head of Hong Kong and Macau, MasterCard (left).



▲ 工商管理學士綜合課程郭凱傑校友代表畢業班致謝辭。  
Mr Kwok Hoi-kit, graduate from the Integrated BBA Programme, delivered a note of thanks on behalf of the graduates.



▲ 2014至2015年度畢業生大合照。  
The Class of 2014-2015.

### 復旦大學訪問書院 Delegation of Fudan University Visited UC

復旦大學書院辦公室龔萬里主任率領交流訪問團,於2015年11月25日到訪本院,由本院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授(左三)接待。

The delegation of Fudan University led by Mr Gong Wanli, Director of College Affairs Office visited United College on 25 November 2015. Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students (3<sup>rd</sup> left), received the delegation.





### 本院校董獲胡志明市表彰 College Trustee Commended by Ho Chi Minh City

香港新華集團在胡志明市舉辦在越南創業四十五周年慶祝晚宴。為表彰該集團對越南尤其是胡志明市作出的突出貢獻，胡志明市人民委員會向本院校董香港新華集團主席蔡冠深授予榮譽證書。本院同仁謹致賀忱！

Sunwah Group held a celebratory dinner in Ho Chi Minh City in commemoration of its 45<sup>th</sup> year of operation in Vietnam. College trustee, Dr Jonathan S K Choi, President of Sunwah Group, received a certificate of merit from HCMC Department of Industry and Trade director Le Van Khoa, in recognition of the Group's contributions in Vietnam, especially in Ho Chi Minh City. Our warmest congratulations to Dr Choi!

### 綠色校園植物導賞 Plant Docent in Green Campus

由書院環境委員會舉辦「綠色校園植物導賞」已於 2015 年 11 月 13 日舉行。活動當日委員會主席徐國榮教授率領參加學生及教職員參觀胡秀英植物標本館及聯合書院校園，以了解校園內不同種類的植物特色，以及標本館內保存植物的情況。特別鳴謝胡秀英植物標本館館長劉大偉博士策劃及主持是次活動。

A tour "Plant docent in Green campus" organised by College Environment Committee was held on 13 November 2015. Professor Stephen K W Tsui, committee chairman, led College students and staff to visit Shiu-Ying Hu Herbarium and United College Campus to know the different species of plants inside campus, as well as the preservation of plants in Herbarium. Special thanks goes to Dr David T W Lau, Curator of Shiu-Ying Hu Herbarium for planning and hosting the programme.

